

Rol de las madres de familia y su influencia en el uso de la lengua quechua de los niños bilingües

The role of mothers and their influence on the use of the quechua language by bilingual children

ANTONIA ANDIA BOBADILLA¹

Ugel San Roman- Institucion Educativa Primaria 70615
andiaantonio@gmail.com

VICENTE ALANOCA-AROCUTIPA²

Universidad Nacional del Altiplano, Puno, Perú
valanoca@unap.edu.pe

Recibido: 30/05/2023

Publicado: 30/06/2023

DOI: <https://doi.org/10.56736/2023/101>

RESUMEN

En el Perú persisten diversos problemas irresueltos, sabemos que es un país multicultural y lingüísticamente diverso, en esa perspectiva, en la región Puno en la actualidad convergen dos lenguas nativas el quechua y aimara. El objetivo es identificar el rol de las madres y su influencia en el uso de la lengua quechua de los niños bilingües en el ámbito rural y urbano. Se utilizó el método cualitativo, aplicando las técnicas de entrevistas y grupos focales a los miembros vinculados al uso cotidiano de las lenguas. Los resultados, en primer lugar, a partir de la descripción se evidencian el rol que cumplen las madres de familia en el uso de las lenguas de los niños de la Institución Educativa (IE) en distrito de Cabanilla; en segundo lugar, se identifica la transmisión del uso de la lengua. En tercer lugar, se analiza los contextos predominantes en el uso de la nativa y segunda lengua de los niños vinculados con las instituciones educativas. En suma, los resultados inducen a conocer y comprender sobre el rol de las madres y su influencia en el uso de la lengua quechua en los niños, con la finalidad coadyuvar y a mejorar el desarrollo de la educación intercultural bilingüe y las políticas educativas, los cuales deben de desplegarse de manera pertinente, contextual, coherente, transparente y responsable, respetando la diversidad cultural y lingüística, en el marco de la perspectiva intercultural.

PALABRAS CLAVE: Contexto cultural, educación, interculturalidad, madre de familia, uso de lenguas

¹ Docente de IEP 70615 de la UGEL San Roman, DREP Puno, Ministerio de Educación.

² Doctor por la Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, España. Docente visitante de universidades nacionales e internacionales

ABSTRACT

In Peru there are several unresolved problems, we know that it is a multicultural and linguistically diverse country, in that perspective, in the Puno region currently converge two native languages Quechua and Aymara. The objective is to identify the role of mothers and their influence on the use of the Quechua language by bilingual children in rural and urban areas. The qualitative method was used, applying the techniques of interviews and focus groups to the members linked to the daily use of the languages. The results, firstly, from the description of the role played by mothers in the use of the languages of the children of the Educational Institution in the district of Cabanilla; secondly, the transmission of the use of the language is identified. Thirdly, the predominant contexts in the use of the native and second languages of the children linked to the Educational Institutions (IE) are analyzed. In sum, the results induce to know and understand the role of mothers and their influence on the use of the Quechua language in children, in order to help and improve the development of intercultural bilingual education and educational policies, which should be deployed in a relevant, contextual, coherent, transparent and responsible manner, respecting cultural and linguistic diversity, within the framework of the intercultural perspective.

KEY WORDS: Cultural context, education, interculturality, mother, use of languages

INTRODUCCIÓN

La lengua quechua se circunscribe en el contexto de los andes de América Latina, en realidad, sobre ello se han realizados trabajos muy interesantes en la perspectiva histórica y lingüística propiamente dicha como: “El quechua y la historia social andina” (Torero 1974), del mismo modo Cerrón-Palomino (1987) entre otros, quienes realizaron aportes muy importantes. Sobre esos referentes, el quechua, es una familia lingüística, con diversas variedades distribuidas en siete países de América del Sur (Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil) (Ministerio de Educación 2013). Se ha consensuado a partir de diversos aportes la existencia de tres ramas: Quechua amazónico, Quechua norteño, Quechua central y Quechua sureño (Lopez 1991); así mismo, doce variedades y se ha identificado los departamentos donde se hablan (Ministerio de Educación 2018), lo que nos convoca en la presente pesquisa es la rama del Quechua Sureño, donde se encuentra la variante del Quechua Collao en los departamentos de Apurímac (Abancay, Grau, Antabamba y Cotabambas), Cusco, Puno, Arequipa y Moquegua (Blanco 2005), aunque la cuestión geográfica territorial es relativo, en este caso el distrito de Cabanilla ubicado en la jurisdicción de la provincia de Lampa, en la región Puno (Uzdu 2021). Además desde diversos enfoques Labov (1972) y Dell (1972) se interesaron por la variación lingüística y los dialectos en cuanto a clase y status social en las áreas urbanas de importantes ciudades de los Estados Unidos (Blanco 2005), el cual tuvo una injerencia en el abordaje y perspectivas de las pesquisas de los diferentes investigadores, en este caso referidas a las lenguas andinas, concretamente a la lengua quechua (Dell 1972). Por otro lado, asumiendo que las lenguas andinas, como el quechua, como un hecho lingüístico, es muy complejo (Labov 1972). Es más aún cuando solo fue oral, sabiendo, en lenguas que tienen una tradición histórica escritural intervienen, múltiples factores de naturaleza fónica, acústica, fisiológica y de alcance tanto individual como social (Saussure 1998), en esa línea en este caso, se centra en el plano sociolingüístico.

La lingüística es una disciplina que estudia la lengua desde diversas perspectivas, en sus diferentes niveles gramaticales y socioculturales (San Giacomo 2017), en esa perspectiva, con motivo de los 500

años de invasión europea a América Latina, se presta atención a las lenguas y culturas a partir de ello se van desarrollar diferentes eventos e investigaciones (Lopez 1991), a pesar de ello existen rupturas comunicativas, muchas veces la manifestación de la realidad prohibida encubierta puede variar según las funciones se espera que funcione desde el punto de vista de la comunicación (Uzdu 2021), cuando existe una primacía de una lengua sobre otra (Pajuelo 2016), a pesar de que se viene aclarando la diversidad cultural y lingüística desde el Estado, sigue siendo más complejo aún comprender a los pueblos indígenas, cada vez es más dinámico (Saussure 1998). En el uso de la lengua en contextos de esa diversidad está relacionado con la educación formal y la cotidianidad, constatando, que la humanidad se dirige cada vez más deprisa hacia una estructura de poder totalmente distintas (Toffler 1995); donde el capitalismo vía la tecnología va moldeando ciudadanos al que no evaden los pueblos indígenas (Uzdu 2021).

En ese proceso de asimetrías y diglósicas como el caso del quechua en situaciones de contacto producen un permanente movimiento lingüístico-cultural contribuyendo a dinámicas recíprocas e interculturales (Valiente & Villari 2016), en este caso no ocurre ello en Cabanilla, por ello urge la necesidad de profundizar estructuras específicas de la lengua en espacios determinados: profesionales, cotidianos, culturales, políticos, generacionales, de género, como sostiene (Valiente & Villari 2015); en este caso desde la escuela hoy desconectada de la comunidad (Pajuelo 2016). Donde ocurre el contacto lingüístico y genera los fenómenos como bilingüismo, diglosia y más aún una suerte de conflicto lingüístico (Corredor 2018) que es a veces es increíble los que viene ocurriendo la acelerada disminución de hablantes quechuas, sobre esta situación sostuvo Moreno: “al entrar en contacto dos lenguas (una de mayor prestigio y otra, de menor), probablemente la de mayor prestigio se impondrá, así, una situación de lenguas” (Moreno 2009), bajo un anclaje del biopoder, es decir, que son las formas de control de las disciplinas del cuerpo y los controles de la población (Foucault 1992). En actualidad es evidente lo que ocurre en las áreas o espacios eminentemente eran territorios donde su población usaba el quechua hoy se viene perdiendo (Corredor 2018).

El presente trabajo de investigación busca identificar los roles de las madres de familia y su influencia en el uso de la lengua quechua de los niños bilingües de la IE en distrito de Cabanilla año 2021

MÉTODOS

Ámbito o Lugar de Estudio

El estudio se realizó en el distrito de Cabanilla ubicado en la jurisdicción de la provincia de Lampa, de la región Puno, caracterizada por la predominancia de la cultura y lengua quechua. Tiene una población 5262 habitantes. Se encuentra la mayor reserva de flora y fauna silvestre, el mayor número de lagunas y buena parte de su territorio está rodeado de grandes áreas de cultivo y pastoreo.

Descripción de Métodos

El tipo de investigación es cualitativo, se ha aplicado el método etnográfico y hermenéutico, es decir se describe el uso de las lenguas desde las madres de familia en diferentes contextos. Del mismo modo está referida a la experiencia cotidiana, como maestra por más de 20 años, nos ha permitido ser testigos de los procesos de cambio que se han venido dando en la educación rural en el contexto

quechua. Las estrategias adoptadas en el proceso de la pesquisa se inician casi junto con los estudios de maestría, porque la motivación y el interés de superación van juntos en este proceso. Asumiendo que la investigación por su naturaleza, el nivel está referida al grado de conocimiento que posee el investigador en relación con el problema, hecho o fenómeno a estudiar.

Unidad de análisis

Está constituida el uso de la lengua de las madres de familia vinculados directamente con la educación de sus niños entre varones y mujeres en edad escolar en el nivel primario, del ámbito urbano del distrito de Cabanilla de la provincia de Lampa.

Categorías

En el proceso de análisis de datos se categorizó tres aspectos como, el uso de la lengua de las madres de familia; el contexto sociocultural y los procesos de cambio de los niños en el uso de las lenguas sea el castellano o quechua.

Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Técnicas: Observación participante, 20 Entrevistas, 02 Grupos focales y 2 Historia de casos.

Instrumentos: Guía de Observación participante, Guía Entrevistas y Guía de Grupos focales.

Técnicas de análisis

Se analiza los datos recopilados en base a las tres categorías como: el uso de la lengua de las madres de familia; el contexto sociocultural y los procesos de cambio de los niños en el uso de las lenguas sea el castellano o quechua. Del mismo modo, previa sistematización se analizó la información documentaria relacionada a las tres categorías, y se contrastará con los resultados de las entrevistas, los grupos focales y la historia de casos.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Se evidencia que el 92 % de población se autodefine como quechua; el 2 %, como blanco y el 3 % se autodefine como mestizo, esta cuestión está relacionado con el nivel educativo alcanzado (Tabla 1).

Tabla 1. Autoidentificación étnica, distrito de Cabanilla-2017.

Idioma	Cantidad	Porcenta je
Quechua	3985	92 %
Aimara	21	0 %
Amazónico	3	0 %
Blanco	75	2 %
Mestizo	134	3 %

Otro	39	1 %
No responde	82	2 %
Total	4339	100 %

Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática, 2017.

Se ha consensado a partir de diversos aportes la existencia de tres ramas: Quechua amazónico, Quechua norteño, Quechua central y Quechua sureño (Lopez 1991); así mismo, doce variedades y se ha identificado los departamentos donde se hablan (Ministerio de Educación 2018), lo que nos convoca en la presente pesquisa es la rama del Quechua Sureño, donde se encuentra la variante del Quechua Collao en los departamentos de Apurímac (Abancay, Grau, Antabamba y Cotabambas), Cusco, Puno, Arequipa y Moquegua (Blanco 2005), aunque la cuestión geográfica territorial es relativo, en este caso el distrito de Cabanilla ubicado en la jurisdicción de la provincia de Lampa, en la región Puno (Uzdu 2021). Además desde diversos enfoques Labov (1972) y Dell (1972) se interesaron por la variación lingüística y los dialectos en cuanto a clase y status social en las áreas urbanas de importantes ciudades de los Estados Unidos (Blanco 2005), el cual tuvo una injerencia en el abordaje y perspectivas de las pesquisas de los diferentes investigadores, en este caso referidas a las lenguas andinas, concretamente a la legua quechua (Dell 1972). Por otro lado, asumiendo que las lenguas andinas, como el quechua, como un hecho lingüístico, es muy complejo (Labov 1972)

A continuación, se muestra que el 52 % de hombres han alcanzado el nivel educativo secundario, mientras sólo el 38 % de mujeres; el 5 % de hombres el nivel superior universitaria completa, y sólo el 3 % en caso de mujeres (Tabla 2).

Tabla 2. Nivel educativo alcanzado por la población hombres y mujeres del distrito de Cabanilla-2017.

Nivel	Hombres		Mujeres	
	Cantidad	Porcentaje	Cantidad	Porcentaje
Sin nivel	57	3 %	302	13 %
Inicial	1	0 %	10	0 %
Primaria	521	27 %	893	38 %
Secundaria	1018	52 %	913	38 %
Superior no universitaria incompleta	91	5 %	69	3 %
Superior no universitaria completa	99	5 %	58	2 %
Superior universitaria incompleta	77	4 %	68	3 %
Superior universitaria completa	89	5 %	67	3 %
Maestría/Doctorado	5	0 %	1	0 %
TOTAL	1958	100 %	2381	100 %

Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática, 2017.

De estos se deduce que la discriminación por razones de sexo aún es muy evidente, en ese contexto sabemos que, la igualdad es una condición de libertad, pues sin condiciones de sociales, económicas y culturales de poco vales “gozar” de derechos que no van a poder ser puestos en práctica (Herrera 2005), existe un suerte de patriarcalismo que heredamos de las culturas ancestrales y que ello se legitima en la colonia y la República, cuyas causas son en detrimento a las lenguas y las culturas. En términos

culturales, el mundo rural peruano es diverso, y en él tienen una presencia importante los pueblos originarios: de acuerdo al Ministerio de Cultura, en el Perú viven actualmente 55 pueblos indígenas u originarios (51 en la Amazonía y 4 en los Andes) y 48 lenguas (Ames 2020).

El contexto casa es de suma importancia en el proceso de aprendizaje de la lengua, en ese marco, tiene que ver con la conciencia y la actitud lingüística, en este caso sobre el quechua en Cabanilla, a pesar de que existen esfuerzos interesantes en términos marcos generales desde Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura en la última década. No obstante, parece servir para cuestionar el modelo hegemónico de desarrollo, para subvertir las relaciones de poder inequitativas o para apuntar a cambios estructurales en las relaciones económicas, esta situación se yuxtapone sobre el racismo y la exclusión hacia las poblaciones indígenas que fueron sometidos sistemáticamente (Tabla 3).

Tabla 3. Contexto casa en el uso de la lengua

Contexto	Motivo/espacio	Descripción	Discursos/palabras comunes quechuas
Casa	Alimentación	En la mañana consumen mazamorra de quinua, a veces sopa de chuño, p`esqe, caldo de cabeza. En las doce mayormente consumen fiambre que consiste en habas, papa, chuño y su carne, a veces solo mote de habas. En la cena se consume sopa de quinua, a veces sopa de arroz	mikhusun (comemos), p`isqi</b> (pure de quinua), q` atawi lawa (mazamorra de quinua)
	Vestimenta	Damas: buzo, chullo, chompa, abrigo en las mañanas, zapatilla, zapato Varones: chompa, chullo, chalina, buzo, pantalón, ropa gruesa abrigable	p`achakusun allinta (abrigarnos bien)
	Actividades comunes	Ayudan los que hacer de la casa: lavando los servicios, la ropa, barriendo la casa, el patio. Los que viven en el campo ayudan amarrando sus ovejas, vacas, le dan agua a sus animales	Tàqsaysisqaykichu, (te ayudare a lavar) platukunatachu maqchisaq (lavare los servicios)
	Sanciones o Retos	La madre les castiga quitando lo que más les gusta: mirar televisión, jugar en celular	Mana kasuwaqtiykiqa apamuy cilularta manañan pukllankichu

Fuente: Elaborado a partir de las entrevistas y grupos focales.

A pesar de ello existen rupturas comunicativas, muchas veces la manifestación de la realidad prohibida encubierta puede variar según las funciones se espera que funcione desde el punto de vista de la comunicación (Uzdu 2021), cuando existe una primacía de una lengua sobre otra (Pajuelo 2016), a pesar de que se viene aclarando la diversidad cultural y lingüística desde el Estado, sigue siendo más complejo aún comprender a los pueblos indígenas, cada vez es más dinámico (Saussure 1998). En el uso de la lengua en contextos de esa diversidad está relacionado con la educación formal y la cotidianidad, constatando, que la humanidad se dirige cada vez más deprisa hacia una estructura de poder totalmente distintas (Toffler 1995); donde el capitalismo vía la tecnología va moldeando ciudadanos al que no evaden los pueblos indígenas (Uzdu 2021).

El contexto escuela está referido al uso de la lengua durante la permanencia de los niños en la escuela, el cual se puede identificar desde cuatro espacios, como la recepción, durante la clase, el recreo y fuera de la clase. Se ha registrado algunos léxicos más comunes del quechua y que su uso es muy esporádico (Tabla 4).

Tabla 4. Contexto escuela en el uso de la lengua

Contexto	Motivo/espacios	Descripción	Discursos/palabras comunes quechuas
Escuela	Recepción	Saludan a sus profesores, personas mayores que se encuentran, en el aula ingresan saludando a sus compañeros	Allinchi (como estas)
	Durante la clase	Están atentos participando activamente en el desarrollo de la actividad	Atini (puedo)
	Recreo	Juegan en el patio con sus compañeros, realizan deporte por equipos	Pukllasun (juguemos)
	Fuera de la clase	Irse a la casa a ayudar a mi mamá a recoger el ganado, a veces juego con mis hermanos	Haku purisun (vámonos)

Fuente: Elaborado según los grupos focales, entrevistas y el trabajo de campo, 2021.

En ese proceso de asimetrías y diglósicas como el caso del quechua en situaciones de contacto producen un permanente movimiento lingüístico-cultural contribuyendo a dinámicas recíprocas e interculturales (Valiente & Villari 2016), en este caso no ocurre ello en Cabanilla, por ello urge la necesidad de profundizar estructuras específicas de la lengua en espacios determinados: profesionales, cotidianos, culturales, políticos, generacionales, de género, como sostiene (Valiente & Villari 2015); en este caso desde la escuela hoy desconectada de la comunidad (Pajuelo 2016). Donde ocurre el contacto lingüístico y genera los fenómenos como bilingüismo, diglosia y más aún una suerte de conflicto lingüístico (Corredor 2018) que es a veces es increíble los que viene ocurriendo la acelerada disminución de hablantes quechuas, sobre esta situación sostuvo Moreno: “al entrar en contacto dos lenguas (una de

mayor prestigio y otra, de menor), probablemente la de mayor prestigio se impondrá, así, una situación de lenguas” (Moreno 2009).

CONCLUSIONES

El rol que cumplen las madres de familia en el uso de las lenguas de los niños de la IE en distrito de Cabanilla se identifica desde tres espacios, en primer lugar, en la casa, donde aún se utiliza de forma alterna y con interferencias entre el castellano y el quechua, el cual está supeditado a cuestiones de racismo y discriminación al que fueron sometidos las mismas madres por su naturaleza de ser mujer y por ser monolingüe quechua, para ellas el hablar significa sinónimo de atraso y exclusión. En segundo lugar, en la escuela el uso del quechua es reducido, es decir cuando la madre acude a la escuela trata en lo posible hablar en castellano, para no sentir y hacer sentir vergüenza a sus hijos, aquí es evidente el proceso de extinción de la lengua quechua, a pesar de los esfuerzos que se vienen realizando desde los sectores de Estado. En la cotidianidad el uso es muy básico en la interacción de niño con la madre, existe contexto y motivos muy marcados y definidos donde aún se usa el quechua.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abarca, G. (2015). *Educación intercultural bilingüe: Educación y diversidad*. Santiago: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/44269/1/S1800949_es.pdf
- Aguilar, L. N., Durand, E. L., & Vilca, M. (2020). La discriminación lingüística en estudiantes de bilingüismo de nativa. *Veritas*, 21(2), 15-20. doi: <https://doi.org/10.35286/veritas.v21i2.272>
- Alanoca, V., & Alanoca, J. H. (2016). *Apuntes sobre el proyecto sierra sur en el Collao-Ilave*. Puno: Emer impresiones. http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/7717/Cesario_Ticona_Alanoca.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Alanoca, V., & Escobar, F. (2017). *Plan desarrollo tecnológico, innovación y competitividad con responsabilidad socio ambiental de la provincia de El Collao Ilave al 2025*. Puno: Altiplano. https://www.academia.edu/41706416/Plan_Desarrollo_Tecnol%C3%B3gico_Innovaci%C3%B3n_y_Competitividad_con_Responsabilidad_Socio_Ambiental_de_la_Provincia_de_El_Collao_Ilave_al_2025
- Alanoca, V., & Ticona, C. (2018). *Lucha por el derecho a la educación en las comunidades aymaras(Ilave)*. Mauritius: Editorial Académica Española. <https://www.amazon.com/-/es/Vicente-Alanoca-Arocutipa/dp/6202106158>
- Alanoca, V., Condori, W., & Mamani, O. (2019). El significado de la educación para la nación aymara. *Revista historia de la educación Latinoamericana*. Vol. 21 Num. 32., 21(32), 227-246. <http://www.scielo.org.co/pdf/rhel/v21n32/0122-7238-rhel-21-32-00227.pdf>
- Ames, P. (2014). Sobre el quechua y la ciudadanía en el Perú. *Revista Ideele*. Obtenido de <https://revistaideele.com/ideele/revista/239>
- Ames, P. (2020). La educación rural en el Perú. En D. Juárez, A. E. Olmos, & E. Ríos, *Educación en territorios rurales en Iberoamérica* (págs. 368-388). Antioquia: Fondo Editorial Universidad

- Católica de Oriente. <http://www.grade.org.pe/creer/recurso/educacion-en-territorios-rurales-en-iberoamerica/>
- Anaya, T., Montalvo, J., Calderon, A., & Arispe, C. (2021). Escuelas rurales en el Perú: factores que acentúan las brechas digitales en tiempos de pandemia (COVID-19) y recomendaciones para reducirlas. *Educación*, 11-33. doi: <https://doi.org/10.18800/educacion.202101.001>
- Andrade, L., & Howard, R. (2021). Las lenguas quechuas en tres países andino-amazónicos: de las cifras a la acción ciudadana. *Revista Artes y Letras*, 7-38. doi: <https://doi.org/10.15517/rk.v45i1.45618>
- Ayora, C. (2008). La situación sociolingüística de Ceuta: Un caso de lenguas en contacto. *Revista electrónica de estudios filológicos*. Obtenido de <https://www.um.es/tonosdigital/znum16/secciones/tritonos1-Ceuta.htm>
- Blácido, R. (2016). Obtenido de http://repositorio.ulima.edu.pe/bitstream/handle/ulima/4743/BI%C3%A1cido_Ruth.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Blanco, C. (2005). Sociolingüística y análisis del discurso: herramientas para la investigación en educación. *Revista de pedagogía*, 307-352. <https://www.redalyc.org/pdf/659/65913205006.pdf>
- Campos, S. (2015). *El desarrollo de la expresión oral del quechua a través de la incorporación de las experiencias comunales en la Institución Educativa Inicial N° 586 de Chectuyoc*. Arequipa: Universidad Nacional San Agustín. <http://repositorio.unsa.edu.pe/handle/UNSA/5424>
- Centro Virtual Cervantes. (2021). Variedad lingüística. Obtenido de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/variedadlinguistica.htm
- Cerrón-Palomino, R. (1987). *Lingüística quechua*. Cuzco: Bartolomé de Las Casas. <https://cbc.org.pe/catalogo-editorial/linguistica-quechua-2/>
- Coronado, M., Auccatoma, R., Gutiérrez, E., & Quispe, A. (2021). Interferencias lingüísticas en la participación verbal oral. *Revista de Investigación Valdizana*, 79-88. doi:<https://doi.org/10.33554/riv.15.2.957>
- Cuno, D. (2019). Interferencia gramatical en el quechua de hablantes bilingües del valle del Colca. *Letras*, 4-40. doi: <http://dx.doi.org/10.30920/letras.90.132.1>
- Cutipa, J. (1989). *Valoración del quechua por los hablantes*. Puno: Universidad Nacional del Altiplano. Tesis de Maestría. <http://repositorio.unap.edu.pe/bitstream/handle/UNAP/662/EPG274-00274-01.pdf?sequence=1>
- De Villa, A. (2018). El Enfoque de la Conciencia Lingüística: La reflexión crítica en el aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas. *Revista Iberoamericana de Educación*, 163-174. <https://rieoei.org/RIE/article/view/2843>
- Defensoría del Pueblo. (2021). *La educación frente a la emergencia sanitaria: Brechas del servicio educativo público y privado que afectan una educación a distancia accesible y de calidad*. Lima: Defensoría del Pueblo. <https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/1252037/Serie%20Informes%20Especiales%20N%C2%BA%20027-2020-DP%20La%20educaci%C3%B3n%20frente%20a%20la%20emergencia%20sanitaria.pdf>

- Diedrichsen, E. (2020). Linguistic expressions as cultural units. *International Journal of Language and Culture*, 121-145. doi: <https://doi.org/10.1075/ijolc.00030.die>
- Escandell, V. (2014). *El lenguaje y la lingüística*. Recuperado el 08 de diciembre de 2019, de <https://www.cerasa.es/media/areces/files/book-attachment-2704.pdf>
- Fernández, B., & Sepúlveda, B. (2014). Pueblos indígenas, saberes y descolonización: procesos interculturales en América Latina. *Revista Latinoamericana Polis*. Recuperado el 30 de noviembre de 2019, de <http://journals.openedition.org/polis/10323>
- Fernández, J., Soloaga, I., & Fernández, M. I. (2019). *Enfoque territorial y análisis dinámico de la ruralidad: alcances y límites para el diseño de políticas de desarrollo rural innovadoras en América Latina y el Caribe*. México: Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). <https://www.cepal.org/es/publicaciones/44905-enfoque-territorial-analisis-dinamico-la-ruralidad-alcances-limites-diseno>
- Gonzáles, P. (1979). Hacia una interpretación psicosociológica -como fenómenos de poder- del bilingüismo y la diglosia. *Quaderns de psicologia*, 115-125. doi: <https://10.5565/rev/qpsicologia.379>
- Higgins, C. S. (2017). Language Education and Globalization. En M. S. T., *Language policy and political issues in education* (págs. 45-59). Higgins C., S. B. (2017 Springer: Encyclopedia of Language and Education. <http://www.springer.com/series/15111>
- Holguín, J., Aguirre, E., & Menacho, I. (2019). Fomento intercultural del quechua entre niños migrantes quechua hablantes y niños ciudadanos en Perú. *Revista Brasileira de Educação do Campo*. doi: <http://dx.doi.org/10.20873/uft.rbec.v4e6621>
- Howard, R. (2007). *Por los linderos de la lengua. Ideologías lingüísticas en los Andes*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos. <https://books.openedition.org/ifea/5275?lang=es>
- Huayhua, M. (2017). Interacción social y racismo en el transporte público peruano. En V. Zavala, & M. Back, *Racismo y lenguaje* (págs. 83-114). Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú. http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0254-92392017000200010
- Hur, E., Otero, J., & Lee, E. (2021). Attitudes and Expectations towards Heritage Language Instruction: Evidence from Korean and Spanish in the US. *Languages*, 2-16. doi: <https://doi.org/10.3390/languages6010014>
- López, F. (2018). *¿Qué es un corpus lingüístico y cuál es su uso?* Obtenido de <https://www.weluntranslations.com/post/2018/02/12/-qu%C3%A9-es-un-corpus-ling%C3%BC%C3%ADstico-y-cu%C3%A1l-es-su-uso>
- Míguez, D. P. (2021). Las percepciones estudiantiles de la escuela secundaria en Latinoamérica. Vínculos, pertenencia y valoración del conocimiento escolar en la modernidad avanzada. *Pensamiento Educativo. Revista de Investigación Educativa Latinoamericana*, 1-16. doi: <https://10.7764/PEL.58.1.2021.4>
- Morales, F. (2015). *Las interferencias sociolingüísticas en los estudiantes del nivel secundario de las instituciones educativas públicas de la zona urbano marginal del distrito de Ayacucho -2013*.

- Lima: Universidad Nacional de Educación, Enrique Guzmán y Valle. Tesis doctoral.
<https://es.scribd.com/document/42718048/ISEES-02>
- Peña, K. (2021). *“Revisión sistemática sobre el proceso de inserción escolar en niños, niñas y adolescentes migrantes que participan del sistema educacional chileno.* Concepción: Universidad Católica de la Santísima Concepción, Facultad de Comunicación, Historia y Cs. Sociales Trabajo Social.
<http://repositoriodigital.ucsc.cl/bitstream/handle/25022009/2176/Memoria%20T%C3%ADulo%20Karina%20Pe%C3%B1a%20Muen.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Petraglia, I. (2021). Enfrentando las incertidumbres. En L. Carrizo, *Posibel, Aún invisibles. Edgar Morin y el realismo de la utopía: los siete saberes y la Agenda 2030* (págs. 99-103). París: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000377795>
- Pozzo, M. I., & Soloviev, K. (2011). Culturas y lenguas: la impronta cultural en la interpretación lingüística. *Tiempo de Educar*, 171-205. <https://www.redalyc.org/pdf/311/31121089002.pdf>
- Rodríguez, P. (2021). Expresiones contra la mujer en el quechua ayacuchano. *Alteritas. Revista de Estudios Socioculturales Andino Amazónicos*, 17-34.
<http://revistas.unsch.edu.pe/revistasunsch/index.php/alteritas/article/view/208>
- Salas, L. (2018). Yachay quechua: plataforma web para promover el aprendizaje del quechua cusqueño mediante tecnologías de la información. *Revista Yachay*, 367-372.
<https://revistas.uandina.edu.pe/index.php/Yachay/article/view/86>
- San Giacomo, M. (2017). Sociolingüística: lal engua y sus hablantes. Casos de variación en náhuatl y cuicateco. *Anales de antropología*, 51(1), 64-72. doi: <https://doi.org/10.1016/j.antro.2016.10.006>
- Save the children. (Marzo de 15 de 2021). *Inicio del año escolar 2021: desafíos y propuestas para garantizar el derecho a la educación.* Obtenido de <https://www.savethechildren.org.pe/noticias/inicio-del-ano-escolar-2021-desafios-y-propuestas-para-garantizar-el-derecho-a-la-educacion/>
- UNESCO. (2010). *Atlas de las lenguas del mundo en peligro.* París: UNESCO. Obtenido de <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>
- Valdés, Á. A. (2011). Creencias de padres y madres acerca de la participación en la educación de sus hijos. *Perfiles educativos vol.33 no.134 México ene. 2011*, 33(134). Recuperado el 30 de noviembre de 2019, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-26982011000400007
- Valiente, T., & Villari, C. (2016). Culturas y lenguas en contacto: Dinámicas culturales y lealtad lingüística entre quechua y castellano en la región andina. Introducción al dossier. *Indiana*, 9-25. doi: <https://doi.org/10.18441/ind.v33i1.9-25>
- Valles, B. (2010). El Lenguaje como elemento clave para la integración de los niños con discapacidad en Educación Inicial. *Revista investigaciones*, 155-178. Obtenido de http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1010-29142010000200010

- Vizacarra, F. (2012). *Actitudes lingüísticas hacia las lenguas andinas por los estudiantes de la Facultad de Ciencias Sociales de la U.N.A. Puno*. Puno: Universidad Nacional del Altiplano, Tesis de Maestría. <http://repositorio.unap.edu.pe/handle/UNAP/662>
- Zavala, V., & Franco, R. (2020). El Estado enseña sobre las lenguas originarias: una reflexión desde el programa “Aprendo en Casa”. *Revista peruana de investigación educativa*, 99-126. <https://revistas.siep.org.pe/index.php/RPIE/article/view/219>